

## CAPITULO XXI.

David fugitivo va a Nobe, y acosado de la hambre come los panes santificados que le dió Aquimeléc, ballándose presente Doég Iduméo, ma allí la espada de Goliath, y pasa a la Corte de Aquis Regib, donde se finge loco por temor de perder la vida.

**V**enit autem David in Nobe ad Achimelech Sacerdotem: et obstupuit Achimelech eo quod venisset David. Et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

**2** Et ait David ad Achimelech Sacerdotem: Rex praecepit mihi sermonem, et dixit: Nemo sciat rem propter quam missus es a me, et cuiusmodi praecepta tibi dederim: nam et pueris condixi in illum et illum locum.

**3** Nunc ergo si quid habes

<sup>1</sup> Ciudad Sacerdotal, a la que fué trasladado desde Silo el Tabernáculo del Señor, poco tiempo despues que los Philistheos cautivaron el Arca.

<sup>2</sup> Que era el soberano Pontífice. En S. MARCOS II. 26. dice Jesu Christo que hizo Abiathár, lo que aquí se refiere de Aquimeléc, o porque Abiathár supliese por su padre estando enfermo, o mas bien porque padre e hijo tenian los dos nombres de Abiathár y de Aquimeléc; lo que se prueba con lo que se lee en el *Lib. 1. de los Paralip.* donde en el *Cap. xv. 11.* se dice, que reynando David eran Sacerdotes Sadóc y Abiathár: y en el *Cap. xviii. 16.* se dice lo mismo de Sadóc y de Aquimeléc. Y así mismo en el *II. de los Reyes VIII. 17.* leemos, que Aquimeléc era hijo de Abiathár; y en este Libro *Cap. xxiii. 6.* que Abiathár era hijo de Aquimeléc.

<sup>3</sup> Extraño que un hombre que tenia tanto crédito y reputacion, y era al mis-

**Y**vino David a Nobe Aquimeléc el Sacerdote: Aquimeléc quedó sorprendido de la llegada de David: y díxole: ¿Cómo vienes solo ninguno hay contigo?

**2** Y respondió David a Aquimeléc el Sacerdote: El Rey me dió una orden, y me dijo: que sepas el motivo por que te he enviado, ni qué órdenes se te han dado; y por esto me he venido a ti: bien he dicho a mis gentes que me esperasen en tal y tal lugar.

**3** Ahora pues si tienes

mo tiempo yerno del Rey, viniese con él, y lo acompañase, esto es, sin el acompañamiento que respondia a su autoridad y empleo. dexó retirada su gente, y se presentó al Sacerdote Aquimeléc; y puestas las manos sobre su cabeza, como v. 5. que venia con alguna gente.

<sup>4</sup> Si miramos estas palabras de segun el sentido histórico e inmediato podemos excusarle de mentira; pero si se mira lo que se dice en el texto, se ve que David dijo a Aquimeléc una cosa que no era verdadera, con el designio de hacer creer, y juzgando que le era licito una mentira oficiosa por poner en evidencia el resplandor de la Ley que nos da luces para conocer, que es malo en sí, no puede hacerse licita ninguna circunstancia; y que tales palabras aun en los mas santos no han de servir de regla para nuestras vidas.

<sup>5</sup> MS. 7. En fulan lugar. Pero de este modo no supiesen ni sospechas mi destino, ni alguno de mis en-

ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveniatis.

**4** Et respondens Sacerdos ad David, ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum: si mundi sunt pueri, maxime a mulieribus.

**5** Et respondit David Sacerdoti, et dixit ei: Equidem, si de mulieribus agitur: continuimus nos ab heri et nudius tertius, quando egrediebamur, et fuerunt vasa puerorum sancta: porro via haec polluta est, sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis.

**6** Dedit ergo ei Sacerdos sanctificatum panem: neque enim erat ibi panis, nisi tantum panes propositionis qui sublatis fuerant a facie Domini, ut ponerentur panes calidi.

**7** Erat autem ibi vir qui-

no alguna cosa, aunque no sean sino cinco panes, dámelos, o qualquiera otra cosa que hallares.

**4** Y respondiéndole el Sacerdote a David, díxole: No tengo a mano panes de legos, sino solamente el pan santo: si tus criados están puros, mayormente por lo que mira a mugeres.

**5** Y respondió David al Sacerdote, y díxole: De cierto, por lo que mira a mugeres: no nos hemos llegado a ellas ni ayer ni antes de ayer, despues que partimos, y los vasos de los mozos fueron santos: a la verdad este camino no es puro, mas él tambien será purificado hoy con los vasos.

**6** Díóle pues el Sacerdote el pan santificado; porque no habia allí otro pan, sino los panes de la proposicion que se habian retirado de la presencia del Señor, para poner otros calientes.

**7** Se hallaba allí aquel dia

<sup>1</sup> MS. 3. Cotidiano. O comun. El Hebreo y los LXX. le llaman comun, o profano.

<sup>2</sup> Lo podreis comer. Aun suponiendo la pureza legal que pedia Aquimeléc, no podía David ni su gente comer el pan santificado sino en el caso de la extrema necesidad en que se hallaba; porque solos los Sacerdotes podian segun la Ley comer de los panes de la proposicion. *Levit. xxiv. 9.* Véase tambien S. MATHEO XII. 4. Pero Aquimeléc pedia este requisito para dar a entender que aun en caso de necesidad se debe observar la Ley en quanto se pueda.

<sup>3</sup> No hemos contraído mancha legal que nos obligue a lavar la ropa. Los vestidos y los muebles podian tambien contraerla. Puede así mismo explicarse de la santidad del cuerpo. *II. Corinth. iv. 7.*

<sup>4</sup> *Matth. xii. 3. 4.*

*1. Thessalon. iv. 4.* Otros lo exponen de los vestidos, armas y bagage militar, en cuyo sentido toman alguna vez los Latinos la palabra vasa.

<sup>4</sup> Entre muchas exposiciones que se dan a este lugar que por sí es muy obscuro, la siguiente parece ser la mas propia, y que satisface mejor al reparo que habia puesto Aquimeléc. Aunque sé muy bien que está prohibido a los legos el comer el pan santificado; esto no obstante en la extrema necesidad en que nos hallamos procuraremos comerlo con la mayor santidad que nos sea posible. Por lo que hace a mugeres, no las hemos tocado en estos tres dias que ha que salimos: y por lo que mira a otras impurezas legales en que hayamos podido incurrir en este camino, desde luego lavaremos y purificaremos nuestras ropas antes de ponernos a comerlo.



101 dam de servis Saul in die illa  
intus in Tabernaculo Domini:  
et nomen eius Doëg Idumaeus,  
potentissimus pastorum Saul.

8 Dixit autem David ad Achimelech: ¿Si habes hic ad manum hastam aut gladium? quia gladium meum, et arma mea non tuli mecum: sermo enim Regis urgebat.

9 Et dixit Sacerdos: Ecce hic gladius Goliath Philisthaei, quem percussisti in Valle Terebinthi, est involutus pallio post ephod: si istum vis tollere, tolle: neque enim hic est alius absque eo. Et ait David: Non est huic alter similis, da mihi eum.

10 Surrexit itaque David, et fugit in die illa a facie Saul: et venit ad Achis Regem Geth:

11 Dixeruntque servi Achis ad eum cum vidissent David: ¿Numquid non iste est David Rex terrae? ¿nonne huic cantabant per choros, dicentes: Percussit Saul mille, et David decem millia?

12 Posuit autem David sermones istos in corde suo, et extimuit valde a facie Achis Regis Geth.

13 Et immutavit os suum

dentro del Tabernáculo del un cierto hombre criado llamado Doëg Iduméo, poderoso de los pastores.

8 Y dixo David a Achimelech: ¿No tienes aquí a mano una lanza o una espada? pues traído conmigo ni mis espadas ni mis armas; porque estrecho es el orden del Rey.

9 Y dioxole el Sacerdos: ¿quién tienes la espada de Goliath Philistéo, a quien tú quitaste la vida en el Valle del Terebinto, envuelta está en un pargamento tras del ephód: si quieres tomarla, tómalala; porque aquí no hay otra sino esta. Y dixo David: No hay otra tal como ella, dáme. 10 Partió de aquí David, y huyó aquel día de la presencia de Saul: y fuése en busca de Achis Rey de Geth:

11 Y los criados de Achis, cuando vieron a David, dijeron: ¿No es este David Rey de la tierra? ¿no es este a quien cantaban en medio de las danzas, diciendo: Saul mató mil, y David a diez mil?

12 David consideró en su ánimo estas razones, y se espantó mucho de la presencia de Achis Rey de Geth.

13 Y demudó su rostro

<sup>1</sup> MS. 3. El Rabadán.

<sup>2</sup> Fuera del territorio y jurisdicción de Saul; aunque él era Philistéo, y por consiguiente enemigo de David.

<sup>3</sup> Que es tenido y respetado como un Rey en su tierra. Lo que era conforme a las condiciones del combate con

<sup>4</sup> Supra XVIII. 7. Eccli. XLVII. 7.

Goliath, a cuyo vencedor se le prometió que se casaría con la hija del Rey.

<sup>4</sup> El Hebreo: Y mudó su rostro, hablando palabras poco discretas, torciendo la boca, haciendo visajes, como si quisiera torcerse contra las paredes y las puertas

ram eis, et collabebatur in manus eorum, et impingebat ostia portae, defluebantque livae eius in barbam.

14 Et ait Achis ad servos suos: ¿Vidistis hominem intantum: quare adduxistis eum ad me?

15 ¿An desunt nobis furiosi, ut introduxistis istum, ut fueret me praesente? ¿hiccine inediatur domum meam?

lante de ellos, y dexábase caer entre las manos de ellos, y se daba por los postigos de las puertas, y dexaba correr la saliva por la barba.

14 Y dixo Aquis a sus criados: ¿Habeis visto un tal mentecato; por qué le habeis traído acá?

15 ¿Tenemos acaso falta de locos, que habeis metido a este para hacer locuras en mi presencia? ¿qué me meteis en mi casa un tal hombre?

Representa así mismo aquellos Christianos que apartándose de las máximas corrompidas de los mundanos, sufren los desprecios de estos, no mereciéndoles otro concepto que el de locos y mentecatos. Si hay alguno, dice S. PABLO II. Corinth. XI. 19. que quiera pasar por sabio en el mundo, hágase loco para llegar a ser sabio.

<sup>1</sup> El Hebreo וַיִּתְּחַבּוּ, de וַיִּתְּחַבּוּ תַּוּבָהּ, y delineaba o escribía; esto es, hacia rayas, y formaba figuras sobre los tableros de las puertas, como los muchachos y faltos de juicio.

<sup>2</sup> MS. 7. De aluurdanes. ¿He de ser yo tan imprudente que dé lugar a un loco entre mis Cortesanos y domésticos?

## CAPITULO XXII.

David desde la cueva de Odolám pasa a buscar al Rey de Moáb, a quien dexa encomendados sus hermanos y la casa de su padre. Por consejo del Propheta Gad vuelve a la tierra de Judá. Saul hace matar a Aquimelech y a los Sacerdotes de Nobe: Abiathár uno de ellos se salva, y se acoge a David.

1 Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres eius,

1 Por tanto David salió de allí, y se retiró a la cueva de Odolám. A donde acudieron sus herma-

<sup>1</sup> Que se llama también Adulám o Adolám, Ciudad situada en la Tribu de Judá. Tom. III. P